

Gas-Außensteckdose

DE	Gebrauchsanweisung	Seite	02
	Einbauanweisung Im Fahrzeug mitzuführen	Seite	03
EN	Operating instructions	Page	05
	Installation instructions To be kept in the vehicle	Page	06
FR	Mode d'emploi	Page	08
	Instructions de montage À garder dans le véhicule	Page	09
IT	Istruzioni per l'uso	Pagina	11
	Istruzioni di montaggio Da tenere nel veicolo	Pagina	12

**CS, DA, ES, ET, FI, HR, HU,
NL, NO, PL, PT, SK, SL, SV**

Page 15

Verwendete Symbole



Einbau und Reparatur des Gerätes dürfen nur vom Fachpersonal durchgeführt werden.



Symbol weist auf mögliche Gefahren hin.

Verwendungszweck

Die Gas-Außensteckdose ist ausschließlich zum Einbau und Betrieb in „Wohnanhängern“ (Caravans) der Fahrzeugklasse O und „Wohnmobilen“ (Motorcaravans) der Fahrzeugklasse M1 zugelassen.

Technische Daten

Abmessungen (L x B x H)

145 x 107 x 28 mm

Betriebsdruck

30 / 50 mbar



Beim Anschluss von außenstehenden Gasgeräten muss der Betriebsdruck der Gasversorgung 30 oder 50 mbar mit dem Betriebsdruck des anzuschließenden Gerätes (siehe Typenschild) übereinstimmen.

Der Steckanschluss kann nur angekuppelt werden, wenn das Schnellschlussventil geschlossen wird. Durch Zurückschieben der Kupplungshülse lässt sich die Sicherheitsverriegelung lösen.

Das Kupplungs-K-Ventil ist so konstruiert, dass sich das Schnellschlussventil nur öffnen lässt, wenn mittels des Steckanschlusses angekuppelt wird. Zum Ankuppeln wird der Steckanschluss in die Sicherheitskupplung eingeführt.

Die Bedienung ist mit einer Hand möglich. Wenn abgekuppelt ist, Ventilöffnung mit der Schutzkappe verschließen.



Die Gas-Außensteckdose eignet sich nur zur Gasentnahme, nicht zur Einspeisung in die Gasanlage.

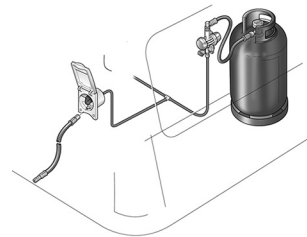


Bild 1

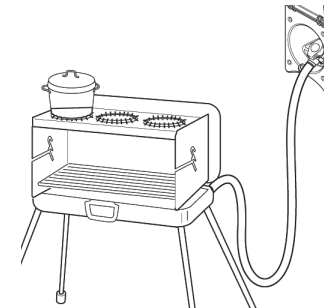


Bild 2

Einbauanweisung



Nur fachkundiges und geschultes Personal (Fachpersonal) darf unter Beachtung der Einbau- und Gebrauchsanweisung und der aktuellen anerkannten Regeln der Technik das Truma Produkt einbauen, reparieren und die Funktionsprüfung durchführen. Fachpersonal sind Personen, die auf Grund ihrer fachlichen Ausbildung und Schulungen, ihrer Kenntnisse und Erfahrungen mit den Truma Produkten und den einschlägigen Normen die notwendigen Arbeiten ordnungsgemäß durchführen und mögliche Gefahren erkennen können.

Vor Beginn der Arbeiten Einbauanweisung sorgfältig durchlesen und befolgen.



Nach dem Einbau der Gas-Außensteckdose muss die Gasanlage auf Dichtigkeit überprüft werden.

Beiliegende Aufkleber in der jeweiligen Landessprache in den Deckel der Gas-Außensteckdose und auf den Ventilgriff aufkleben. Für Geräte mit 50 mbar muss der Einbauer einen eigenen Aufkleber anbringen.

Platzwahl

Gas-Außensteckdose an einer möglichst geraden und glatten Außenfläche (ohne Zierleisten usw.) einbauen.

Tragende Teile in der Seitenwand aus Sicherheitsgründen vermeiden.

Ausschneiden der Öffnung

Im Innenraum des Wohnwagens

Mit einem Bohrer \varnothing 2 mm ein Loch waagrecht durch die Seitenwand bohren (Zentrierbohrung).

An der Außenseite des Wohnwagens

Um die Zentrierbohrung einen Ausschnitt \varnothing 85 mm ausschneiden. Zum Schutz der Lackierung während der Schneidarbeiten, eine Fläche von mindestens 150 mm rund um das vorgebohrte Loch mit Klebeband abdecken.

Zierleisten oder Ähnliches am Fahrzeug so ausschneiden bzw. unterlegen, dass die Gas-Außensteckdose plan aufliegt.

Schnittkanten vorsichtig entgraten und Gas-Außensteckdose probeweise einpassen.

Ausfütern des Ausschnitts

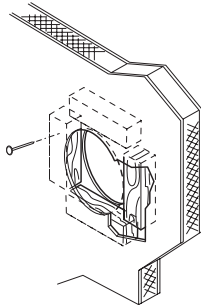


Bild 3

Hohlräume im Bereich der Ausschnittsöffnung mit Holz ausfüllern, damit die Schrauben fest angezogen werden können.

Vor dem Einfügen des Holzfutters Isolierung rund um den Ausschnitt entfernen.

Holzfutter mit plastischem Karosseriedichtmittel – kein Silikon! – abdichten und ggf. mit Stahlstiften befestigen. Überschüssige Dichtmasse um den Ausschnitt entfernen und prüfen, ob alle Kanten so versiegelt sind, dass kein Wasser in die Wände eindringen kann.

Befestigung an der Wohnwagenwand

Die Gas-Außensteckdose in den Ausschnitt gerade einpassen und die vier Befestigungslöcher durch das Kunststoffgehäuse anzeichnen.

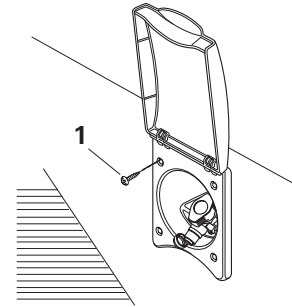


Bild 4

Gas-Außensteckdose entfernen und die Befestigungslöcher mit einem Bohrer $\varnothing 2$ mm durch die äußere Wohnwagenwand vorbohren.

Gas-Außensteckdose an der Rückseite mit plastischem Karosseriedichtmittel – kein Silikon! – abdichten. Gas-Außensteckdose einsetzen und mit vier Senkkopfschrauben (1) befestigen. Überschüssige Dichtmasse vorsichtig entfernen.

Gasanschluss

Das Gaszuleitungsrohr $\varnothing 8$ mm muss mit einer Schneidringverschraubung aus Stahl am Anschlussstutzen angeschlossen werden. Beim Festziehen sorgfältig mit einem zweiten Schlüssel gehalten!

External gas socket

Symbols used



The appliance must only be installed and repaired by an expert.



Symbol indicates possible hazards.

Proper use

The external gas socket is approved solely for installation and operation in caravans of Vehicle Class O and motor caravans of Vehicle Class M1.

Technical data

Dimensions (L x H x P)

145 x 107 x 28 mm

Operating pressure

30 / 50 mbar



Operating instructions

When external gas equipment is being connected, the operating pressure of the gas supply of 30 or 50 mbar must correspond with the operating pressure of the equipment that is being connected (see type plate).

The plug-in connection can only be made if the quick-acting valve is closed. The safety locking mechanism can be released by sliding back the coupling sleeve.

The coupling K-valve is designed such that the quick-acting valve can only be opened if the connection is being made via the plug-in connection. The connection is made by inserting the plug-in connection into the safety coupling.

This operation can be carried out using one hand. After uncoupling the equipment, seal off the valve opening using the protection cap.



The external gas socket is only suitable for removing gas, not for feeding gas into the gas system.

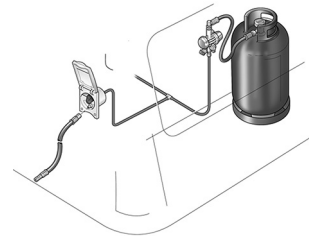


Fig. 1

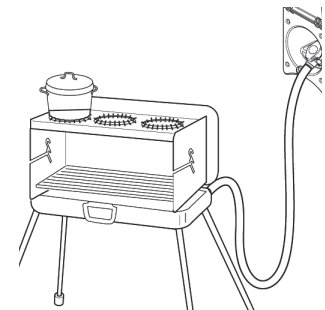


Fig. 2

Installation instructions



Only competent and trained staff (experts) are permitted to install and repair the Truma product and to carry out the function test, at the same time observing the installation and operating instructions and the currently recognised technical regulations. Experts are persons who, based on their specialist instruction and training, their knowledge and experience with Truma products and the relevant standards, can carry out the necessary work properly and identify potential hazards.

Read the installation instructions carefully before commencing the work, and then comply with them.



The gas system must be checked for leaks after installing the external gas socket.

Please affix the enclosed sticker in the respective language inside the cover of the external gas socket and to the valve handle. Installers must affix their own sticker for devices up to 50 mbar.

Choice of location

Install external gas socket on a surface that is as straight and smooth as possible (without decorative trim etc.).

Supporting parts of the side wall must be avoided for safety reasons.

Cutting out the opening

Inside the caravan

Drill a horizontal hole through the side wall (centring hole) with a $\varnothing 2$ mm drill bit.

On the outside of the caravan

Make a $\varnothing 85$ mm cut-out around the centring hole. To protect the paintwork during the cutting work, mask an area of at least 150 mm around the pre-drilled hole with adhesive tape.

Cut out or support trim strips or the like on the outside of the vehicle so that the external gas socket is level.

Carefully de-burr cut edges and test-fit the external gas socket.

Lining the hole

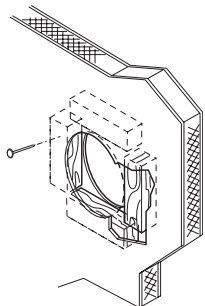


Fig. 3

It is suggested that the hole should be lined with timber as this makes the installation of the external gas socket secure.

Before fitting the timber lining the insulation around the hole should be removed to the depth of the timber lining.

Using a non-hardening plastic sealant – not silicone – seal the lining to the inner and outer walls then secure the timber lining in place with panel pins. Then remove any excess sealant from around the hole. It is important to check that all the edges are sealed to prevent water entering the walls.

Fixing to the caravan wall

Insert the external gas socket into the cut-out in a level position and mark the four mounting holes through the plastic housing.

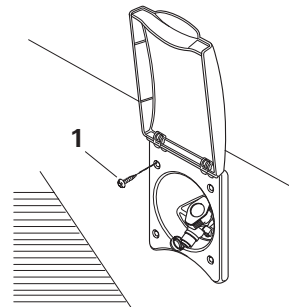


Fig. 4

Remove external gas socket and drill the mounting holes through the outer wall of the caravan with a $\varnothing 2$ mm drill bit.

Seal rear of external gas socket with plastic anticorrosive sealant – do not use silicone! Insert external gas socket and secure with four countersunk-head screws (1). Carefully remove excess sealing compound.

Gas connection

The $\varnothing 8$ mm gas supply pipe must be attached to the connector muff with a steel cutting ring screw fitting. Carefully counterhold with another wrench when tightening!

Prise de gaz extérieure

Symboles utilisés



Le montage et la réparation de l'appareil doivent être effectués uniquement par du personnel spécialisé.



Ce symbole indique des risques possibles.

Utilisation conforme

Prise de gaz extérieure est homologué exclusivement pour le montage et le fonctionnement dans les « caravanes » de la classe de véhicules « O » et les camping-cars de la classe de véhicules M1.

Caractéristiques techniques

Dimensions (L x H x P)

145 x 107 x 28 mm

Pression de service

30 / 50 mbar



Mode d'emploi

Lors du branchement d'appareils à gaz extérieurs, la pression de service de l'alimentation en gaz (30 ou 50 mbars) doit concorder avec la pression de service de l'appareil à raccorder (voir plaque signalétique).

Le raccord enfichable ne peut être accouplé que si la soupape à fermeture rapide est fermée. On peut débloquer le verrouillage de sécurité en ramenant en arrière le manchon d'accouplement.

La soupape d'accouplement K est conçue pour que la soupape à fermeture rapide ne puisse s'ouvrir que lorsqu'on procède à l'accouplement au moyen du raccord enfichable. Pour procéder à l'accouplement, on engage le raccord enfichable dans l'accouplement de sécurité.

La commande peut se faire d'une seule main. Après le débranchement, fermer l'orifice de la soupape avec le chapeau de protection.

⚠ La prise de gaz extérieure convient uniquement à prélever du gaz. Elle ne doit pas être utilisée pour injecter du gaz dans l'installation.

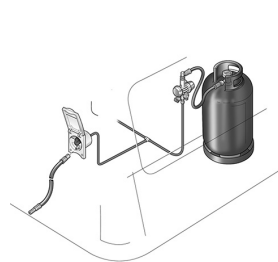


Fig. 1

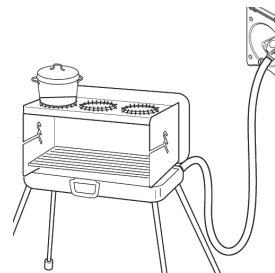


Fig. 2

Instructions de montage



Seul du personnel spécialisé et formé a le droit de monter les produits Truma, de les réparer et d'effectuer la vérification du fonctionnement en respectant les instructions de montage et le mode d'emploi ainsi que les règles reconnues de la technique. On entend par personnel spécialisé des personnes qui, en raison de leur formation professionnelle initiale et de formations ultérieures, de leurs connaissances et expériences avec les produits Truma et les normes en vigueur, sont en mesure d'effectuer correctement les travaux nécessaires et de reconnaître les dangers possibles.

Avant de commencer les travaux, lire soigneusement et respecter l'instruction de montage.



Après le montage de la prise de gaz extérieure, il faut vérifier l'étanchéité de l'installation de gaz.

Coller à l'intérieur du couvercle de la prise de gaz extérieure et sur la poignée du robinet celui des autocollants fournis qui est rédigé dans la langue du pays concerné. Pour les appareils 50 mbars, l'installateur doit apposer son propre autocollant.

Choix de l'emplacement

Monter la prise de gaz extérieure sur une surface extérieure la plus plane et la plus lisse possible (sans jonc, etc.).

Pour des raisons de sécurité, éviter les pièces portantes de la paroi latérale.

Découpage de l'ouverture

À l'intérieur de la caravane

Avec un foret de 2 mm de diamètre, percer horizontalement un trou dans la paroi latérale (trou de centrage).

À l'extérieur de la caravane

Découper autour du trou de centrage un évidement de 85 mm de diamètre. Pour protéger la peinture pendant les travaux de découpage, recouvrir avec du ruban adhésif une surface d'au moins 150 mm de diamètre autour du trou prépercé.

Pour que la prise de gaz extérieure soit sur une surface plane, découper les joncs ou pièces similaires du véhicule ou y mettre des cales.

Ébavurer prudemment les arêtes de coupe et faire un essai d'ajustement de la prise de gaz extérieure.

Garnissage de la découpe

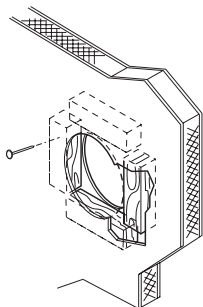


Fig. 3

Garnir de bois les vides présents dans la zone d'ouverture de la découpe de manière à pouvoir fixer les vis solidement.

Avant d'introduire le garnissage de bois, retirer l'isolation située tout autour de la découpe.

Étanchéfier le garnissage de bois avec un produit de colmatage plastique pour carrosseries – pas de silicone ! – et, le cas échéant, le fixer avec des broches métalliques. Éliminer les excès de composants de joint autour de la découpe et vérifier que toutes les faces sont suffisamment bien colmatées pour que de l'eau ne puisse pas pénétrer dans les parois.

Fixation à la paroi de la caravane

Ajuster précisément la prise de gaz extérieure dans la découpe et tracer l'emplacement des quatre trous de fixation à travers le boîtier en matière plastique.

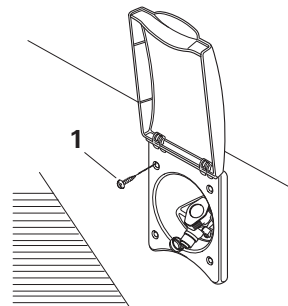


Fig. 4

Retirer la prise de gaz extérieure et prépercer les trous de fixation dans la paroi extérieure de la caravane avec un foret de 2 mm de diamètre.

Étanchéfier la prise de gaz extérieure par l'arrière avec du mastic d'étanchéité de carrosserie (pas de silicone !). Mettre la prise de gaz extérieure en place et la fixer avec quatre vis à tête fraisée (1). Retirer avec précaution l'excédent de mastic.

Raccordement de gaz

Il faut raccorder le tube de conduite de gaz (\varnothing 8 mm) à la tubulure de raccordement avec un raccord à bague coupante en acier. Lors du serrage, le tenir avec précaution avec une deuxième clé !

Presca esterna per il gas

Simboli utilizzati



Far eseguire il montaggio e le riparazioni dell'apparecchio solamente da personale qualificato.



Il simbolo indica possibili pericoli.

Uso conforme

Presca esterna per il gas è omologato esclusivamente per l'installazione e il funzionamento in «caravan» della categoria di veicoli O e in camper (autocaravan) della categoria di veicoli M1.

Caractéristiques techniques

Dimensioni (L x A x P)

145 x 107 x 28 mm

Pression de service

30 / 50 mbar



Istruzioni per l'uso

Nel collegare apparecchi a gas esterni, la pressione d'esercizio dell'alimentazione del gas (30 o 50 mbar) deve coincidere con la pressione d'esercizio dell'apparecchio da collegare (v. targa dati del costruttore).

Il raccordo a innesto può essere agganciato solamente se la valvola a chiusura rapida è chiusa. Per allentare il blocco di sicurezza, spingere indietro la boccia di innesto.

La valvola K di innesto è progettata in modo tale che la valvola a chiusura rapida può essere aperta, solamente se si utilizza il raccordo a innesto per l'aggancio. Per eseguire l'aggancio, introdurre il raccordo a innesto nell'innesto di sicurezza.

Tutte le operazioni possono essere eseguite con una mano. Quando è sganciata, chiudere l'apertura della valvola con il tappo di protezione.



La presa esterna per il gas è idonea solamente al prelievo di gas e non per l'alimentazione nell'impianto a gas.

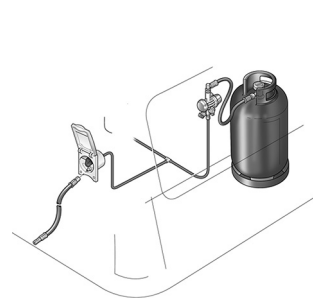


Fig. 1

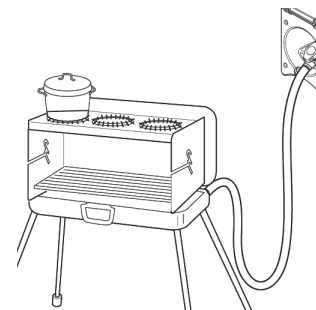


Fig. 2

Istruzioni di montaggio



Il prodotto Truma deve essere installato, riparato e sottoposto a prova di funzionamento solamente da personale qualificato nel rispetto delle istruzioni per l'uso e di montaggio e delle regole della tecnica attualmente riconosciute. Con personale qualificato s'intendono persone che, sulla base della formazione professionale, delle conoscenze e delle esperienze acquisite con i prodotti Truma e le norme pertinenti, sono in grado di eseguire correttamente i lavori necessari e di individuare possibili pericoli.

Prima di iniziare i lavori, leggere attentamente e seguire le istruzioni per il montaggio.



Dopo aver montato la presa esterna per il gas, si deve verificare la tenuta dell'impianto a gas.

Applicare gli adesivi forniti nella lingua del rispettivo paese sul coperchio della presa esterna per il gas e sulla manopola della valvola. Per gli apparecchi da 50 mbar, l'installatore deve applicare un proprio adesivo.

Scelta del posto

Montare la presa esterna per il gas su una superficie esterna possibilmente liscia e dritta (senza modanature ecc.).

Per ragioni di sicurezza, evitare le parti portanti nella parete laterale.

Taglio a misura dell'apertura

Nell'abitacolo del caravan

Eseguire un foro di \varnothing 2 mm in orizzontale attraverso la parete laterale con un trapano (foro di centraggio).

Sull'esterno del caravan

Tagliare a misura un'apertura di \varnothing 85 mm intorno al foro di centraggio. Per proteggere la verniciatura durante i lavori di taglio, coprire un'area di almeno 150 mm intorno al foro eseguito in precedenza con nastro adesivo.

Ritagliare o abbassare le modanature o simili sul veicolo, in modo che la presa esterna per il gas poggi su una superficie piana.

Sbavare delicatamente i bordi taglienti e provare a posizionare la presa esterna per il gas.

Rivestimento interno dell'apertura

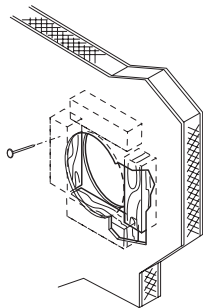


Fig. 3

Rivestire internamente le cavità nella zona dell'apertura con legno, affinché sia possibile serrare a fondo le viti.

Prima di introdurre il rivestimento in legno, rimuovere l'isolante tutto intorno all'apertura.

Sigillare il rivestimento in legno con sigillante plastico per carrozzerie (non utilizzare silicone!) e, se necessario, fissarlo con perni d'acciaio. Rimuovere il sigillante in eccesso intorno all'apertura e verificare che tutti i bordi siano sigillati, in modo tale che l'acqua non possa infiltrarsi nelle pareti.

Fissaggio alla parete del caravan

Poggiare la presa esterna per il gas nell'apertura tenendola diritta e segnare i quattro fori di fissaggio attraverso la scatola di plastica.

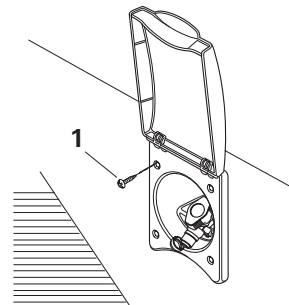


Fig. 4

Rimuovere la presa esterna per il gas ed eseguire i quattro fori di fissaggio attraverso la parete esterna del caravan utilizzando un trapano con una punta da $\varnothing 2$ mm.

Sigillare la presa esterna per il gas sulla parte posteriore utilizzando sigillante plastico per carrozzerie; non utilizzare silicone! Inserire la presa esterna per il gas e fissarla con quattro viti a testa svasata (1). Rimuovere delicatamente il sigillante in eccesso.

Collegamento gas

Collegare il tubo di alimentazione del gas da $\varnothing 8$ mm all'attacco con un raccordo ad anello tagliente in acciaio. Durante il serraggio, tenere ben saldo il componente con una seconda chiave!

- CS** Návod k použití a montážní návod si lze v řeči Vaší země vyžádat u výrobce Truma nebo servisu Truma ve Vaší zemi.
- DA** Brugs- og monteringsanvisningen på Deres sprog kan rekvireres hos producenten (Truma) eller hos Truma Service i Deres land.
- ES** Las instrucciones de uso y de montaje en su idioma pueden solicitarse al fabricante Truma o al Servicio postventa Truma en su país.
- ET** Kasutus- ja paigaldusjuhendit Teie riigikeeles saab taotleda tootjalt Truma või Truma Service'lt Teie riigis.
- FI** Saat käyttö- ja asennusohjeen pyynnöstä omalla kielelläsi valmistajalta (Truma) tai maasi Truma-huoltoon.
- HR** Upute za uporabu i montažu na jeziku Vaše zemlje možete tražiti kod proizvođača Truma ili kod Truma Service u Vašoj zemlji.
- HU** Az Ön nyelvén a használati és beszerelési utasítás a Truma gyártójától vagy az adott ország Truma szerviztől szerezhető be.
- NL** De gebruiksaanwijzing en inbouwhandleiding in uw landstaal kan bij de firma Truma of de Truma Service in uw land worden besteld.
- NO** Spør om bruks- og monteringsanvisning på norsk hos produsenten Truma eller Trumas serviceavdeling i landet ditt.
- PL** Instrukcję obsługi i instrukcję montażu w Państwie wersji językowej można otrzymać w firmie Truma lub serwisie firmy Truma znajdującym się w Państwie kraju.
- PT** As instruções de utilização e montagem podem ser solicitadas junto do fabricante Truma ou do serviço de assistência da Truma no seu país.
- SK** Návod na použitie a montáž vo Vašom štátnom jazyku si môžete vyžiadat' u výrobcu Truma alebo v servise Truma vo Vašej krajine.
- SL** Navodila za uporabo in vgradnjo v vašem jeziku lahko naročite pri proizvajalcu Truma oz. v servisni službi podjetja Truma v vaši državi.
- SV** Bruks- och monteringsanvisningen på ditt språk kan beställas från tillverkaren Truma eller Truma Service i ditt land.

DE Bei Störungen wenden Sie sich bitte an das Truma Servicezentrum oder an einen unserer autorisierten Servicepartner (siehe www.truma.com). Für eine rasche Bearbeitung halten Sie bitte Gerätetyp und Seriennummer (siehe Typenschild) bereit.

EN Should problems occur, please contact the Truma Service Centre or one of our authorised service partners (see www.truma.com). In order to avoid delays, please have the unit model and serial number ready (see type plate).

FR Veuillez vous adresser au centre de SAV Truma ou à un de nos partenaires de SAV agréés en cas de dysfonctionnements (voir www.truma.com). Pour un traitement rapide de votre demande, veuillez tenir prêts le type d'appareil et le numéro de série (voir plaque signalétique).

IT In caso di guasti rivolgersi al centro di assistenza Truma o a un nostro partner di assistenza autorizzato (consultare il sito www.truma.com). Affinché la richiesta possa essere elaborata rapidamente, tenere a portata di mano il modello dell'apparecchio e il numero di matricola (vedere targa dati).

Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn
Deutschland

Service

Telefon +49 (0)89 4617-2020 service@truma.com
Telefax +49 (0)89 4617-2159 www.truma.com